

# Revista



# Gallega

SEMANARIO DE LITERATURA E INTERESES REGIONALES

AÑO V.—NÚMERO 218

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS.  
COLABORACIÓN ESCOGIDA.  
NO SE DEVUELVEN ORIGINALES.  
Redacción y Administración, Real, 30.

DIRECTOR PROPIETARIO Y FUNDADOR,

GALO SALINAS RODRIGUEZ

Coruña, Domingo 14 de Mayo de 1899

PRECIOS DE SUBSCRIPCIÓN

LA CORUÑA, al mes. . . . . 0'50 ptas.  
FUERA, al trimestre . . . . . 2'00 »  
NÚMERO SUELTO . . . . . 0'10 »  
NÚMERO ATRASADO. . . . . 0'20 »

## VENTA

Con motivo de atender á otros negocios, se vende la acreditada IMPRENTA de CARRÉ, (antes de Puga).

Darán razón en la misma imprenta, librería de Carré, Real 30, Coruña.

## EL CONCEJAL DE OFICIO

Vuelve á sacar la cabeza por Madrid, dice un periódico de la corte, el candidato á concejal de oficio.

Lo mismo pudiera decir la prensa de la Coruña y la prensa de toda España.

Cuando en los comienzos del período electoral municipal se decía que en muchas poblaciones, entre ellas la Coruña, iban á presentarse candidaturas populares compuestas de elementos sanos é independientes, los candidatos á concejal de oficio casi habían desaparecido.

Pero ahora que, por unas ú otras causas, la lucha electoral queda reducida á los de siempre, pues los elementos sanos no se han resignado á prestarse á una comedia, asoman por todos lados á centenares, á disputarse los puestos vacantes, los que de las cargas concejiles hacen patrimonio. Distrito hay donde para tres elegidos se presentan siete y ocho candidatos. Al ayuntamiento solo debieran ir, obligándolos á ello, los que se resisten á ser concejales.

Aquí en la Coruña, salvo excepciones que siempre hay, también tiene su asiento el concejal de oficio, y así vemos á muchos perpetuarse en el municipio, donde ciertamente no brillan por sus iniciativas. Vemos también á otros que dicen á todos cuantos quieren oírles, que están deseando llegue el término de su gestión en el ayuntamiento para retirarse como Aquiles á su tienda, pues en el concejo no ganan otra cosa sino disgustos y desatender á sus negocios particulares; y, efectivamente,

vamente, esos suelen ser muchas veces los primeros á solicitar la reelección.

Malos administradores del pueblo tienen que ser forzosamente los que, precisados á atender á sus negocios para vivir, los abandonan para ocuparse de los intereses municipales. No comprendemos que haya una abnegación tan grande que lleve á algunos, repetidas veces, á no cuidarse de sus intereses por mirar por los ajenos. Es que muchos miran el municipio como primer escalón del medro personal ó político.

Así sucede lo que sucede con gran número de empresas acometidas por el Ayuntamiento coruñés. El pueblo paga siempre los vidrios rotos, y ciertamente que en estos últimos años no han salido muy bien librados sus intereses. Diganio porción de obras, no muy necesarias, acometidas á tontas y á locas, sin plan ni gobierno, que presupuestadas en muy poco, han consumido gran parte del presupuesto municipal, haciendo que fuesen desatendidos otros servicios importantes. Dígalo también, y bien reciente está, lo poco meditado del proyecto de macelo, que pudiendo ser, de haberlo estudiado mejor, un buen renglón de ingresos para el municipio, á mas de hacer encarecer ciertas carnes y dar origen á disgustos, que quizás con el tiempo lleguen á ser graves, es un bonito negocio y no para las arcas municipales.

No sabemos cuando terminará la atonía actual del pueblo coruñés. Bien quisiéramos ver en él las energías de otros tiempos, y que á impulsos de su soberanía barriese de una vez para siempre los farsantes de la política, para que nunca más volviese, al concejal de oficio.

## LA EMIGRACION Á HAWAII Ó Á HONOLULÚ (1)

La opinión pública le es desfavorable: varios periódicos de la región gallega le

(1) Aun cuando no estamos conformes con algunas de sus apreciaciones, reproducimos este artículo, porque nuestros paisanos se enteren antes de comprometerse en esta nueva corriente de la emigración.

(N. de la R.)

son hostiles según manifiesta la agencia de dicha emigración en Vigo, por medio del *Faro*. Atribuye tal antipatía á los manejos de mal intencionados ó ignorantes propagandistas. Y á fin de borrar tan contrarios efectos para su causa, copio lo que Paluzie dice de aquella isla en su opusculo de geografía en que no se ven más datos sinó que Hawaii es una de las ocho islas que componen el archipiélago de Sandwich; que tiene mil kilómetros cuadrados y todas ellas 90 mil habitantes; que son inteligentes é industriosos, que se profesa el cristianismo (protestantismo) y que á principios del presente siglo, eran *salvajes antropófagos* (comedores de carne humana) y hoy ya muy civilizados, con costumbres semejantes á los europeos; con algún ferrocarril y telégrafo. «La vuelta al mundo», portfolio publicado por el *Liberal* hace dos años, nos ofrece una pintoresca descripción de Honolulu que es la capital, y no hay porque oponerse á que aquello no sea un paraíso,

¿Por qué, pues, ha de serle antipática á la opinión pública esa nueva emigración?

Porque, en primer lugar, esa maravillosa isla que la habitan gentes salvajes, *idólatras y antropófagos* allá por el año 1830, pertenece hoy á los norteamericanos y muchos tienen sin duda por deshonoroso el envío allí de nuestros compatriotas para que sean explotados por los que inicua mente de una manera inaudita, consumaron el despojo de nuestro archipiélago filipino. Y eso es ya bastante motivo para la animadversión que se siente hácia esa empresa en las provincias gallegas; es el sentimiento, herido, de la Patria, el que arranca esas protestas.

Pero hay, además, otros motivos y entre ellos el carácter avaro y explotador: que, de las condiciones que se impone al emigrante, se trasluce; y decimos se trasluce porque se callan ó no se concretan en los carteles de propaganda que con más profusión se han colocado en ferias y aldeas y hasta en los árboles de los caminos. Ofrecese en ellos *crecido jornal pagado en oro*, en Libras esterlinas para mayor atractivo. Pero averiguado, según otros prospectos de los que apenas circulan bien pocos, por cierto, en detalles, hallamos que el *crecido jornal*, es de quince duros mensuales en el primer año y poco más en segundo y tercero porque



van obligados, (lo cual es menos de lo que ganan en Bilbao ó en Riotinto: en las minas) y de ello han de mantenerse: respecto de las mujeres van á ganar un jornal por día de trabajo que, á la larga, no ha de darles más de unos siete duros en cada mes para mantenerse á su costa.

Y todos estos detalles, de tanta importancia para los emigrantes, se les ocultan hasta que lleguen aquí, y esperan que con la mira de que, obligados por la necesidad, sin medios de volverse á sus queridas aldeas, no puedan recular y caigan en la red. Acarician, algunos incautos emigrantes, la idea de que serán libres de buscar la faena y el amo que mejor les cuadre, porque tampoco se les dice que van obligados y sujetos á las condiciones que *aceptan*.

Como, por desgracia nuestra, habrá pocos emigrantes que manejen el *Paluzie*, se cuenta con ello; y cuando en su natural curiosidad, preguntan á sus catequizadores *¿dónde es eso de Hawaii?* Se les contesta que es costero de Chile, cerca de Guatemala, así como á 25 y 30 días de navegación, nombres con los que están familiarizados en el país.

Resulta, pues, que se les engaña porque en medio de su ignorancia saben de sobra los emigrantes que diez ó doce reales no son atractivo alguno para ir á tan remotas regiones. Y aunque no tienen nociones de geografía, al oír la verdad de la duración del viaje, *nunca menor de sesenta días*, con ambos datos, insignificancia de jornal y viaje no habría nadie que aceptase un negocio tan desventajoso. Pocos ignoran por otra parte que la travesía á Cuba dura diez días y doce á Pará, Pernambuco, Bahía, etc., y que el viaje á Hawaii, resulta cinco ó seis veces más de largo, y de ahí que el regreso, aún suponiendo que allí tocasen barcos de Europa con frecuencia y con la competencia que afirma los precios, claro es que ha de exigirles, por lo menos, como cinco ó seis veces lo que cuestan los pasajes de Cuba, Pará, Pernambuco, etc., (ya que no ocho ó diez veces). Y de deducción en deducción, llegarían, esas víctimas de Hawaii á ver claro, *que no reunirán nunca*, con tan mísero jornal, el dinero necesario para regresar y que van allí para resucitar en aquel Paraíso, el día del juicio final, á menos que después de tres años emprendan vida nueva y logren hacer fortuna.

A tal propósito nos han parecido oportunas, refiriéndose á esta emigración, las siguientes interrogaciones que en un impreso se dirigen á quien puede contestarlas, á saber:

«¿Qué será del infeliz que no pueda resistir el trabajo á que se le obligue ó á la influencia para él pernicioso de aquel clima ó al régimen alimenticio? ¿Qué recursos tendrá, siquiera para trasladarse á California, que es, en realidad, lo más cercano? ¿Se le releva del compromiso de estar allí tres años? ¿Costearán su repatriación á las viudas y huérfanos de los que sucumban dejando aquella tierra abonada con sus huesos? Puntos son estos que parecen cuidadosos de no tocar los propagadores de la emigración.»

Respecto del clima solo diremos que, en una obra de consulta, vemos que el de Hawaii es como el de Cuba. No discutiremos sobre si quedan ó no restos de

sus aficiones á devorar á sus prójimos entre los que viven, que deben ser muchos de aquellos que lo harían como la cosa más natural del mundo; hábitos horribles y espeluznantes que no han podido desterrar por completo en sus posiciones los ingleses, alemanes, holandeses, etc., en las islas de aquel mismo mar; que son casi innumerables, libres ó dominadas, en las cuales según se enseña también en el librito de Paluzie y en obras de más importancia, existe tan repugnante y horrible afición.

No hemos de meternos á dilucidar si el protestantismo que es la religión que profesan los nuevos convertidos, ha acabado allí por completo con la idolatría y con sus sacrificios humanos; y no habría para que admirar que algo quede en un período de transformación tan reducido.

Fueran mejores las condiciones con que van á enriquecer á aquellos yanquis y no se tratase de gente cuyo nombre solo ha de repugnarnos por mucho tiempo y nada ni nadie se preocuparía de semejante emigración.

No falta quien mire ese doloroso éxodo, ese espectáculo triste que nos ofrecen harto frecuentemente los embarques para América así como una sangría suelta para la madre patria, que debería impedirse, pero no ven que huyen de sus pueblos, y por docenas, las familias que no pudiendo soportar la pesadumbre de tanto tributo, directo ó indirecto, con que se les abrumba, al paso mismo que se les obliga á luchar con los productos extranjeros en lugar de ayudarlos y protegerlos para ponerles en condiciones ventajosas de lucha, el único remedio, providencial, que se les ofrece es lanzarse á través del Océano; y sería inhumano oponerles obstáculos en tanto que los gobiernos no estimulen y ayuden con reformas que ahora se piden á cambiar por completo el medio asfixiante en que *agoniza*, no puede decirse que vive, nuestra población rural. Se cultiva como hace siglos: la tierra exhausta de elementos fertilizantes, dá la mitad y el tercio y menos de lo que obtienen otros países: nuestro sol ardiente, sin bosques que estimulen la lluvia, sin canales que aseguren y aumenten los resultados de las cosechas, sin medios para defenderse de la competencia de los trigos extranjeros, agobiados por los tributos y con el cáncer de la usura hasta los huesos, que recursos quedan á esos infelices castellanos que van con su vigor y su sobriedad á enriquecer al país que tan paternalmente les acoge y á enriquecerse ellos también en el Estado que eligen para sustraerse á la escasez y á la miseria de su patria. Y, sin embargo, hacemos votos porque se reconozca, llegada la hora, después de un siglo de guerras y revoluciones y de malos gobiernos y se piense por nuestros diputados recientemente salidos de las urnas ó de los encasillados que ya que no nos alivien los males actuales, procuren dar al país condiciones de resistencia, procurando realizar lo más posible de cuanto se pide por las Cámaras Agrícolas en el Manifiesto del día 10 del actual dado en su nombre al País por su Directorio. De lo contrario lo que habría de ser *colonización interior* mediante los canales y otras reformas, se tornará *despoblación* completa de nuestras campiñas, y la indus-

tria sin consumidores perecerá y si no se compadece de nosotros alguna nación que nos *tome* llegará á ser verdad aquello de que *«Africa comienza en los Pirineos»*.

Por patriotismo y por humanidad, sentimientos que han predispuerto la opinión en contra de la emigración á Honolulu (Hawaii) entendemos, que, por quien corresponda, debe evitarse siquiera que los que se embarquen no desconozcan cuanto les interesa saber y que tan cuidadosamente se les oculta, abusando de la buena fé, ó de la ignorancia, ó de la miseria de los incautos.

A. KALD-U.

(De *El Pueblo*, de Redondela.)

## EL JUEGO

### SU REGLAMENTACIÓN

Algo se habló en el seno del actual Gabinete, y á propuesta del ministro de la Gobernación, Sr. Dato Iradier, respecto á la reglamentación del juego.

Si el proyecto del señor ministro se contrae á arbitrar una contribución más, habremos de protestar de que se legitime una enfermedad social que atacando individualmente á cierto número de ciudadanos, contagia por igual al país entero, pues fomenta una pasión vituperable para la que no debe haber condescendencias de ninguna clase: ahora, si el pensamiento del señor Dato alcanza fines más trascendentales, y su pensamiento es el de combatir el vicio por el vicio mismo hasta hacer desaparecer ó aminorar el que es causa de tantas desdichas en el seno del hogar doméstico, entonces estamos al lado del señor ministro, y para auxiliar sus gestiones vamos á exponerle algunas de las cláusulas que deben figurar en el mencionado proyecto.

Estirpar de raíz la nefanda pasión del juego cosa es casi, y sin casi, imposible: tal influjo adquiere sobre determinados individuos que por entregarse á su ejercicio renuncian á los placeres de la familia y hasta en ocasiones no vacilan en llegar al crimen borrando con un acto deplorable toda idea noble, y destruyendo desde sus cimientos toda una existencia de honradez y laboriosidad, por lo que, sobre sus buenos instintos, se impone la malhadada pasión, especie de locura que embarga todas las facultades morales y mentales.

Solo así se explica el que, aun sabiendo que no se procede bien se camine vertiginosamente al mal y por tal senda se marche á la ruina.

¿Reglamentar el juego para procurar su extinción, ó por lo menos su progreso? Muy conformes y he aquí algunos de los artículos que deben figurar en el proyectado reglamento:

1.º Toda casa de juego será pública, estará situada en las calles más principales y ostentará sobre su puerta un rótulo con letras grandes que diga: *Casa de juego*.

2.º Las horas para tener abiertas las casas de juego serán las mismas que rigen para los establecimientos públicos.

3.º Toda casa de juego pagará al



Estado una fuerte contribución en consonancia con las apuestas que se crucen.

4.º En las dichas casas podrán entrar todos los mayores de edad que hayan obtenido un permiso especial del Gobernador civil.

Estos permisos se exhibirán á los agentes de la autoridad que, para mantener el orden estén de guardia en las timbas.

5.º Los dichos agentes ó cuerpo especial de vigilancia para tales casas, serán pagados con los fondos de las mismas, siendo despedidos los que encubrieran cualquier falta.

6.º Tendrán estos agentes el derecho y el deber de intervenir en cuantas contiendas se originen, conduciendo á la inspección á todos aquellos puntos que, sea cual fuere su categoría social, causen desórdenes por pequeños que sean.

7.º No podrán penetrar en las casas de juego los jóvenes menores de edad á no ser que lleven una autorización en regla de sus padres ó tutores.

8.º Todos los que tomen parte en los juegos diversos tendrán que poner de manifiesto el dinero que habrán de distraer, y si lo perdieren se les prohibirá el seguir apuntando para evitar deudas y cuestiones.

9.º Serán perseguidos, y encarcelados todos aquellos que se reúnan clandestinamente para jugar ó que lo efectúen en sitios no autorizados para ello, recogiendoles las barajas, y el dinero, que se destinará á obras de caridad.

10. Para el gobierno interior de los garitos se hará un reglamento especial que será aprobado por el Gobernador civil.

Los artículos expuestos pueden ser la base del reglamento en proyecto, y seguros estamos de que por este medio se dará al juego un golpe de gracia que de otro modo, y por mucho que se persiga, no se podrá obtener su desaparición.

¿Le parece bien al señor ministro?  
Trataremos en otro artículo otras consideraciones atinentes á este asunto.

## LOS ARTISTAS GALLEGOS

EN LA EXPOSICIÓN DE BELLAS ARTES DE MADRID

He aquí los que figuran en ella:

Serafin Avendaño, cuatro cuadros: *Alrededores de Vigo*, *Tiempo nublado*, *La hija del pescador* y *Una fuente en Galicia*.

Victor Morelli, dos cuadros: *Retrato del general Montes Sierra* y *7 de Octubre de 1841*.

Ovidio Murguía, solo tiene un cuadro: *Paisaje*.

Arturo Cersa, un cuadro: *Suspiciosa*.

Alfredo Souto, dos cuadros: *Sic transit...* y *En el estudio*.

Parada Justel, un cuadro: *Los satélites*.

Jaime Solá, un cuadro: *Mirra*.

Francisco Llorens y Diaz, dos cuadros: *Apuntes* y *En el jardín*.

Joaquin Vaamonde, *Retratos* (pastel).

M. Ramirez, varios cuadros: *Ría de Marín*, *Rincón de Galicia* y algunos más.

Jenaro Carrero, un cuadro: *Víctima del trabajo*.

José Martínez Barciela, un trabajo escultórico: *Pesca improvisada*.

La prensa madrileña comienza á hacer juicios de algunos de los cuadros expuestos por los artistas gallegos. Dice lo siguiente:

*Una fuente en Galicia*, de S. Avendaño:

«En el fondo de una *corredoira*, y rompiendo entre la vegetación fastuosa de los bosques gallegos, brota una *fontiña*. Hermosean este escenario dos figuras de aldeanas, y en todo el cuadro hay un ambiente de placidez campesina que sabe á poema.»

7 de Octubre de 1841, de Victor Morelli:

«Nos ofrece un episodio tristísimo de nuestras luchas civiles; la intentona de los Generales Concha y León para arrancar á Doña Isabel II del poder de Espartero y devolver la regencia á doña María Cristina. El cuadro representa la defensa de la escalera de honor del Real Palacio, hecha por el zaguanete de alabarderos que mandaba don Domingo Dulce, contra las compañías sublevadas del regimiento de la Princesa, mandadas por el teniente Boria y dirigidas en su loca empresa por el mismo General Concha. El autor de *Treviño* da en su nueva obra un gran avance y confirma sus excelentes aptitudes de pintor de episodios militares.»

*Paisaje*, de Ovidio Murguía:

«Es un paisaje gallego, donde el artista ha sabido reflejar algo de la poesía íntima y melancólica que inspiró las páginas de *Follas novas*.»

M. Ramirez:

«En el lienzo titulado *Ría de Marín* ha reproducido con gran exactitud de colorido la pintoresca barriada pescadora del famoso puertecito pontevedrés.»

*El Imparcial* dice de Carrero «que presenta en el concurso un magnífico cuadro que lo revela como artista castizo y pensador.»

## JUEGOS FLORALES DE COLONIA

### «LO RAT-PENAT»

El ilustre poeta y literato alemán Juan Fastenrath, bien conocido de los españoles por el amor entusiasta que profesa á nuestra patria, trata de introducir en la suya los Juegos Florales, tomando como modelo de esta poética fiesta, los que se celebran en Barcelona y Valencia.

Los Juegos Florales germánicos debieron tener lugar el domingo 7 en Colonia, y la reina de la fiesta fué una reina de veras, á la vez que una escritora insigne, la augusta dama que se sienta en el trono de Rumania, y que es conocida en el mundo de las letras con el nombre de Carmen Sylva.

El Sr. Fastenrath ha dirigido una carta afectuosísima al presidente de *Lo Rat-Penat*, participándole la celebración de estos Juegos Florales, y manifestándole el deseo de que en ellos sea oída la voz de los poetas valencianos. La Sociedad valencianista ha contestado, remitiendo al celoso y constante hispanófilo de Colonia y á los poetas que asistieron á la fiesta del pasado domingo, la siguiente

## SALUTACIÓ

¡Oh trovadors del Rhin! Alcéu les copes,  
Plenes del ví dorat,  
Y junts begám entre himnes de alegría  
Per vostres Jochs Florals!

Som germans dende hui: distintes llengües  
Pera cantar tenim;  
Pero parlém de les mateixes coses  
En idiomes distintes.

Nos separen planures y montanyes,  
Rius blaus, vergers en flor;  
Pero tots junts y en la mateixa flama,  
Se abrusen nostres cors.

Fills de pobles diversos, nostra patria  
Es un mateix país,  
Hermós y gran, sens fites ni fronteres  
Que ofeguen l'esperit.

De una mateixa fé, nostres pits guarden  
Eternament lo foch,  
Y tots li rendim cult á la bellesa,  
Que es mare del amor.

Una mateixa idea, Amor, Fé, Patria,  
Inspira nostres cants;  
¿Qué més necessitém, fills de les Muses,  
Pera dirnos germanes?

En lo nom dels poetes d' esta terra  
Que es un rincó del cel,  
Vos envió 'l abrás de germania...  
Companys, no 'l refusáu.

Y al muntar vostra Reyna de la Festa  
A la cadira d' or,  
Plena de magestat y d' hermosura,  
Siga símbol de pau, Reyna de tots.

TEODOR LLORENTE.

(Per *Lo Rat-Penat* de Valencia.)

## Los poetas Catalanes

Las composiciones enviadas por los poetas catalanes y que habrán sido leídas en el solemne festival, son las siguientes:

### A DON JOAN FASTENRATH

en la primera festa

DELS JOCHS FLORALS DE COLONYA

ENDRESSA

D'una planta que ací creix ufanosa  
á Germania un rebrot voleu plantar;  
á la vora del Rhin freda y boyrossa  
¿qui sab si's migrará?

¿Qui sab si anyorará les soleyades  
y l'oreig amorós del mar llatí  
que juga en nestres costes perfumades  
del taronget florit?

Mes que de sol y d'aura falaguera  
viven los Jochs Florals del Bell Amor;  
los catalans á cada primavera  
li'n dem bona regor.

No's marcirá, germans, con flor d'un día.  
l'esqueix del Gay Saber que haben plantat;  
si feu brillar la sacra Trilogia  
que flameja en los cims del Montserrat.

JAUME COLLELL, PBRE.

Vich, Abril de 1899.

## SALUTACIÓ POÉTICA

per la fundació

DELS JOCHS FLORALS DE COLONYA

1899

Torreja, com un símbol geganti,  
ciutat tudesca que'l romá bastia  
vora'l vell Rhin poétich, que congria



vagues llegendes y aromátich vi (1).  
Ella del nort y del mitjorn així  
l'essencia diferent té concentrada...  
¡Salut, Colonya, qu'ets l'unió sagrada  
del seny germánich y del cor llatí!

Quan floria l'esbart de trobadors  
al bell sol de Provença y Catalunya,  
també del Rhin á la ribera llunya  
estol cantava de gentils cantors.  
Los *Minnesinger* en dictat d'amors (2)  
lays entonavan á la dama pía;  
y en temps de l'ideal cavalleria  
no'n senti Europa de joglars millors.

Ara que ab nous alens primaverals  
floreix la Renaixença catalana,  
y la gran Morta-viva ab més ufana (3)  
cenyeix lo frent de roses inmortal,  
la gaya festa de sos Jochs Florals  
ne pren Colonya per sa propia festa,  
mentres Germania renaixent li presta  
harpes y veus de trobadors capdals.

Be cal, donch, qu'á Colonya resplendent  
trameti avuy un amorós missatge,  
d'en Llull y n'Ausies en lo fort llenguatge,  
l'ingénua Musa de la nostra gent.  
Per aixó llanç aquesta fulla al vent  
des d'un cap de Mallorca soleyosa,  
poeta obscur, al admirar gloriosa  
la poesia que Germania sent.

¡Salut, cantors, qu'en el germánich riu  
batejau nostra festa llemosina,  
y ab més pregon sentit y ab art més fina  
les pures flors del pensament teixiu!  
Com aqueix Rhin de mágich atractiu  
burchs y castells recorri vostra vena,  
y amor vos doni inspiració serena  
com eix ví pur que per trincar teniu.

Reyna gentil dels trobadors, ¡salut!  
Clara estrella del Nort, novella Isaura (4),  
donau l'impuls que poderós restaura  
l'imperi de la glória y la virtut.  
De *Patria, Fe y Amor* alçant l'escut (5),  
armau nous cavallers de poesia;  
y feta ab ells una Creuada sia  
que reconquisti l'ideal perdut!

#### ENDREÇA Á FASTENRATH (6)

Alt trobador, mon humild cant rebéu,  
y al cor posáulo de Germania augusta,  
vos qui en sa llengua magistral, robusta,  
nostras cançons li repetiu arreu.  
¡Salut, poeta!—Vostra patria os deu  
los *Jochs Florals* qu'adoptará sa historia;  
y, fundador d'aqueixa font de glória,  
cad'any per ella renovat, viuréu!

MIQUEL COSTA Y LLOVERA, PBRE.

(1) Colonya, anomeada la Roma d'Alemanya, té origen de la *Colonia Agrippina*. Es famosa per sos monuments, sobre tot sa catedral, obra maestra de l'art gòtic, coronada ab les torres més altes del món. Les riberes del Rhin, sembrades de castells y santuaris, de tradicions y llegendes maravoloses, forman una de les regions més poètiques d'Europa y produexen un vi deliciós que sembla impropri de aquella latitut.

(2) Los *Minnesinger* (cantors d'amor) floriren en los siglos XII y XIII, en tal abundancia que'l *Codez Manesse* conté poesies de 160 d'aquets trobadors alemanys. Se distingiren dels provençals per la major puresa y elevació de llur poesia, en la qual l'esperit cristiá y cavalleresch té sa manifestació més acabada.

(3) La *Morta-viva* es la llengua y literatura catalana.

(4) La Princesa Clemencia Isaura fou la fundadora dels primers *Jochs Florals*.

(5) *Patria, Fides, Amor*, lema dels *Jochs Florals* de Barcelona, ho es també dels ara fundats á Colonya, igualment presidits per una *Reyna*, segons elecció del poeta premiat ab la *flor natural*.

(6) Fundador dels *Jochs Florals* de Colonya es lo doctor Joan Fastenrath, Conseller del Imperi, erudit y poeta infatigable y entusiasta, gran amador de la nostra literatura. Ell ha donat á coneixer la nostra actual poesia dins Alemanya, publicanthi sa magnífica Antologia *Die Catalanische Troubadore der Gegenwart*, ahont figuran composicions de 96 poetas, traduhibes en la mateixa versificació del original respectiu, ab una docta introducció y oportunes notes.

#### EL CEREMONIAL

He aquí, según la *Gazeta de Colonia*, el ceremonial que habrá regido en la celebración de los *Juegos Florales* que tuvieron lugar el día 7 del corriente.

La fiesta verificase en el histórico salón del Palacio de Gürzenich.

Las puertas ábrense á las doce y media del día y ciérranse á la una en punto, hora en que debe haber comenzado la solemnidad.

Una marcha triunfal, ejecutada por los grandes órganos del salón, anuncia la entrada de la comitiva oficial.

El Cónsul español, en representación de Barcelona, y como padrino de la fiesta, hace entrega al Burgomestre del Mensaje que la ciudad de Barcelona envía á Colonia, haciendo entrega al propio tiempo del hermosísimo lazo de la *flor natural*.

Después del discurso del Presidente, Doctor Fastenrath, es proclamada Reina de la fiesta la Reina de Rumania, conocida en el mundo literario por Carmen Sylva, la que sube al trono acompañada por veinticuatro damas de honor pertenecientes á las más distinguidas familias de Colonia, y lee una salutación poética que ha escrito expresamente para este festival.

Uno de los mantenedores proclama los nombres de los poetas premiados, á quienes entrega los premios la Reina de Rumania, y los actores del gran teatro Metropolitano son los que leen las composiciones que obtuvieron el premio.

La capilla de música de la Catedral, dirigida por el profesor Cohen y de la que forman parte cinco notabilísimos arpistas, ejecuta en los intermedios grandes piezas corales, entre las que figura una composición sobre antiguas melodías catalanas, original del profesor Kleffel.

Léense también las poesías alusivas al acto que publicamos en otro lugar.

El Alcalde de Barcelona Sr. Robert, ha recibido una expresiva y entusiasta carta del Sr. Fastenrath, participándole que llegaran á su poder todos los objetos enviados á Colonia, los cuales por su gusto, riqueza y novedad causaron un grandísimo efecto.

#### EL ACTO

La *Veu de Catalunya*, de Barcelona, dice que el acto ha resultado grandioso, solemne y magnífico.

Por ello felicitamos calurosamente á Colonia y á Cataluña, de las que mucho tiene que aprender Galicia.

Manifestaciones tan majestuosas como la relatada honran á las naciones que las llevan á cabo.

La poesía, como el amor patrio, son eternos: para ellos son el símbolo de los lauros de la inmortalidad.

También resultaron lucidísimos los *Juegos florales* de Barcelona á la conclusión de los cuales se entonó por todos los asistentes, en pié y descubiertos, el himno nacional catalán *Los Segadores*.

## Prosa y Verso

### ALPINISMO Y EXCURSIONISMO

A D. SALVADOR GOLPE, primer Presidente de la «Liga Gallega» de la Coruña.

#### VIII

El llano de Barcelona, la sierra que le ciñe, sus declives hácia el Vallés y la parte baja de tan bella comarca, ha sido tratada por Osona (1) en otro libro que se titula «Guía Itineraria del Alt Plá de

(1) Una mala comprensión del texto original, nos hizo llamar Orona á este autor, siendo así que su nombre es Arturo OSONA.

Barcelona y Baix Vallés» cuya obra comprende 80 itinerarios.

Las cercanías de la capital, las cumbres de Vallvidrera, Tibidabo, S. Pedro Mártir, Coll, los fondos del Pantano, la Rectoria, San Mediu, Valdoreix, Santa Cruz de Oloindre y otros admirables lugares cubiertos por extensos bosques de pinos, robles y madroños, que existen en los alrededores pueden seguirse y disfrutarse de sus bellezas gracias á este libro que los pone de manifiesto al excursionista de la gran ciudad, el cual en corta caminata al bajar del ferrocarril en el indicado pueblo de Sarriá, se trasladada á parajes deliciosos ignorados de la inmensa mayoría de barceloneses, antes de que el excursionismo viniese á ser como ya es hoy en nuestra tierra, una necesidad del cuerpo y un reparador asimismo de las energías morales.

Tenemos á la vista un ejemplar de la tercera edición de la referida obra, está impreso el año 1894, tiene más de 200 páginas y le acompaña un buen plano topográfico de las zonas en él descritas, hecho á la escala de 18 milímetros por un kilómetro.

Con el propósito de que los lectores se formen idea más exacta de la naturaleza de estos libros, abrimos al azar el de que hablamos y en su página 122 encontramos el siguiente itinerario que con gusto traducimos:

#### ITINERARIO N. 46

De Sant Just á Vallvidrera por dos caminos  
I.

POR LA LLANURA DE LAS BRUJAS  
1 hora 10 minutos.

«Tomando como punto de partida, la iglesia del pueblo de San Justo y siguiendo la dirección N. y N. E., pasando por sobre el camino de casa *Ginestá*, que se deja á mano izquierda, se sube hasta llegar á casa *Llarde* desde donde en dirección E. en unos 10 minutos, por entre viñas, se sube al *Collet de la Creneta* y en dirección igual en 12 minutos se llega á la loma de las *Brujas*, y de allí, en 45 minutos se llega á Vallvidrera. Es en total 1 hora 10 minutos.»

Cual faro de potente luz que en noche oscura presta su amparo al caminante, la obra de este autor después de señalar todos los senderos de las comarcas que hemos apuntado, todas ellas vecinas ó lindantes de la capital, vésele marchar á otras regiones más distantes y con igual cariño tratar en nuevos libros las comarcas comprendidas entre el Montserrat y el Campo de Tarragona, libro dividido en 128 itinerarios.

Tiene igualmente su guía itineraria la Región del Llusanés al Pirineo, Cerdeña catalana y Sierra de Cadí, y es recorrida dicha extensión de tierras en 138 itinerarios.

De igual suerte ha dado á la estampa la guía descriptiva é histórica del Valle de Andorra: la del Ampurdan y otras más de que hago gracia al lector, pues con lo dicho y añadir que interpola con estas publicaciones las de bibliografías de guías recomendables; y que saludando al alpinismo extranjero, Osona tiene libros en los que narra las excursiones por los Alpes Suizos, por la Selva Negra de Alemania y otros, se comprenderá la naturaleza del trabajo que lleva á cabo y



en el cual ha invertido 20 años de no desmentida constancia.

De casi todas las obras de este especialísimo autor se han hecho varias ediciones y de ellas se encuentran ejemplares en muchas casas de familias inglesas y alemanas residentes en Barcelona las cuales admiran á Osona y le tienen en gran estima.

También sé que por la exactitud de los datos contenidos en sus obras y por el servicio que ellas pueden prestar, goza Osona merecido renombre entre distinguidos oficiales del Estado Mayor del ejército, y tanto los extranjeros como los militares leen y estiman sus libros con todo y estar escritos en catalán y en catalán escueto, esto es, sin el adorno de la galanura del lenguaje.

J. BRÚ SANCLEMENT.

Barcelona, 24 Abril 1899.

## Biografía

### DON JUAN MONTES (1)

“No es un advenedizo, un *parvenu*, que merced á hidrópicos reclamos, al favor de la prensa, llegó á encumbrarse, ocupando el primer puesto entre los compositores regionales.

Sus méritos, sus merecimientos, el asiduo, el sincero amor al arte, la fecunda labor del entusiasta gallego, fueron elevando, poco á poco, al simpático maestro lucense, desde los claustros del silencioso *Seminario*, hasta la vocinglera fama de los continuados éxitos.

Recibió las primeras lecciones de solfeo de un modesto *dómine*, y la clase *quebró*, apenas iniciados los neófitos. Montes no quiso conformarse con semejante contrariedad; y entregado á sus propias fuerzas, sin auxilio ajeno, fué, como pudo, adquiriendo conocimientos y demostrando tales aptitudes que el ilustre teólogo García Gil, Vice-Rector entonces del *Seminario lucense*, y más tarde cardenal arzobispo de Zaragoza, comprendió lo mucho que podía esperarse del adolescente colegial.

Y que los estímulos del insigne arzobispo no resultaron inútiles, lo prueba el hecho de que Montes dirigió las Flores de Mayo que los seminaristas cantaban en la catedral y capilla de la *Virgen de los Ojos Grandes*; y, poco tiempo después, formó la música de capilla del *Seminario*, ejecutándose también bajo su dirección religiosos cultos.

Por aquella época publicóse la traducción de Asís Gil, del tratado de *Harmonía*, de Fetis. Montes estudió la obra con tal ahínco que llegó, sin esfuerzo, al dominio de la técnica harmónica. Arrebujado con las mantas de su lecho, ocultando una guitarra, para no molestar á sus compañeros, ni denunciar sus aficiones, combinando y resolviendo acordes en el popular instrumento, fué completando conocimientos, que amplió con el auxilio de las obras de Eslava y Berlioz.

Llegado al término de la carrera sa-

cerdotal, en toda la que obtuvo las mejores notas que se conceden en el *Seminario*, libró decisiva batalla con sus aficiones musicales; vencieron éstas, y empezó para el hombre la lucha por la existencia.

De modesta familia, sin otros recursos que su clara inteligencia y enérgica voluntad, entra como pianista en el *Casino* de Lugo, y al poco tiempo organiza magníficos conciertos. El éxito obtenido, le llevó inmediatamente al desempeño del cargo de vicepresidente de la sección musical de un *Liceo* que se constituyó hacia el año 1867, y después á la presidencia. En ella desplega grandes actividades; logra constituir con la cooperación de distinguidos aficionados, una sociedad, la mejor de Galicia y una de las primeras de España. Organiza también, con elementos ajenos á la catedral, la orquesta de capilla,—que hubo de disolverse en virtud del mandato que imponía la de la catedral en todos los actos religiosos,—después de haber dado á conocer, en los templos de la población, las partituras más en boga de los maestros españoles.

Hasta entonces el nombre de Montes no había traspasado los muros de su ciudad natal. Dedicado á la enseñanza del piano, la fatigosa tarea fué pródiga en éxitos para el modesto profesor; éxitos que los certámenes y concursos ensancharon hasta divulgar su nombre por toda España, parte de Francia y nuestras colonias ultramarinas.

Su nombre figuró al lado de los populares de Adalid, Veiga, Braña y Muiños y Chané. Presidente y vocal de los jurados de las fiestas musicales de Galicia, distinguióse por su recto y severo criterio.

Crea, al mismo tiempo, la *banda municipal* de Lugo, con tan excepcional resultado, que al cabo de un año era seguramente la primera de la región gallega.

Bajo su dirección se forma también el *Orfeón lucense*, y á los pocos meses, en reñida lucha, alcanza el primer premio en el *Certamen musical* celebrado en el Ferrol, con ocasión de la apertura del *Dique de la Campana*.

Al año siguiente, 1880, acude al certamen, que tuvo efecto en Pontevedra, y se le concede el segundo premio. La opinión pública protesta del fallo del jurado, regalándole una batuta de plata, por subscripción popular.

Nombrado presidente de la sección musical de la *Asociación de escritores y artistas* de Lugo, organiza conciertos y veladas; crea un *sexteto*, y realiza la plausible idea de dar á conocer las obras sinfónicas de los más eximios compositores, labor utilísima para la cultura artística de su país natal.

Para las fiestas musicales y literarias, celebradas en Vigo, y que presidieron D. Jesús de Monasterio y don Alejandro Pidal, fué invitado el maestro Montes con su *Orfeón gallego*; y más tarde, en el año 1890, concurrió al *Certamen nacional* de Santander, donde se libró batalla de titanes, entre los orfeones de Bilbao, Lugo, *El Eco Coruñés*, *Orfeón Coruñés número 4*, y otros de Madrid, Asturias y la capital de la montaña.

La mayoría del jurado reconoció en su veredicto méritos iguales en los orfeones de Bilbao y Lugo para el primer premio; pero lo otorgó al bilbaino, sin justificar razones, circunstancia que alborotó la opinión, promoviéndose manifestaciones de hostilidad, tan vehementes como lamentables. Por unanimidad, pues, alcanzó el segundo premio, recompensa que volvió á ganar en la misma capital, dos años después. Y sin más intervalo que el de cinco ó seis días, acudió de nuevo á otra lucha, al gran *Certamen internacional* de Bilbao, de 1892, y allí fué aclamado el *Orfeón gallego* como el mejor de los españoles que asistieron al acto; alcanzó primeros premios, por unanimidad, en los ejercicios de lectura y ejecución, y un segundo en el *concurso de honor*, entre los orfeones franceses, con felicitaciones del jurado.

Hasta aquí los indiscutibles méritos del organizador y director de colectividades musicales.

Veamos los del compositor.

En Mayo de 1887 obtuvo el tercer premio de composición en el *Certamen literario y artístico*, celebrado en el Escorial, para conmemorar el XV aniversario de la conversión del Obispo de Hipona.

El tema era un *Te Deum*, para voces y grande orquesta; y el éxito de Montes fué anuncio de una serie no interrumpida de envidiables triunfos.

En Vigo, al año siguiente, alcanzó el primer premio, por su *Alborada gallega*, para banda popular, y mención honorífica por una *Romanza gallega*, para canto y piano.

En el *Certamen internacional* de la Coruña, y cuyo jurado, constituido en París, presidió Laurent de Rillé, obtuvo Montes el triunfo más completo de que hay memoria en los certámenes gallegos.

La *Plegaria*, á voces solas, la *Balada gallega*, para canto y piano, y la *Sonata descriptiva gallega*, para cuarteto, fueron laureadas con tres primeros premios.

Recompensa igual mereció en Vigo, el año 1891, por un *Paso-doble sobre aires gallegos*, para banda militar, y un *Nocturno*, para orfeón.

En los dos certámenes celebrados en León, el año 1892, consiguió un primer premio por el *Himno*, á voces solas, para la apertura de la Exposición regional; otro premio por una *Barcarola*, para orfeón, y dos menciones, por un *Paso-doble*, para banda militar, y una *Romanza*, para canto y piano.

\* \*

Tal parte es de los datos que acerca del maestro Montes, en un trabajo dedicado á nuestro amigo y colaborador el musicólogo gallego Sr. Varela Lenzano, nos da á conocer el crítico musical ferrolano *Pizicato*, ó sea el señor D. Ramón Arana. Algunas otras composiciones y otros triunfos debe Galicia al Sr. Montes; pero basta lo expuesto, para que nuestros lectores de Sud-América se formen una idea de lo mucho que á Galicia enaltece la personalidad cuyo retrato publicamos hoy. No terminaremos, sin embargo, estas líneas sin hacer constar que, como com-

(1) De nuestro estimado colega *El Eco de Galicia*, de Buenos Aires, que publica el retrato del ilustre músico, tomamos esta biografía.



positor, se distingue sobremanera en el género religioso y en recoger, y en darles vida imperecedera, los aires del país gallego.

## Crónica Semanal

### PALIQUE

—¡A gracia de Dios, tío Chinto!  
 —E mais dos homes, Mingote!  
 —Esa é a que hoxe en día ándalle buscando.  
 —¿Quén, meu neno?  
 —Os que aspiran á seren regidores.  
 —Home, é certo, ja vexo que tendes polos colegios eleutorás moito rebumbio.  
 —Pois lle non digo nada estes días derradeiros: había de vere.  
 —¿E logo?  
 —Mire: os candidatos por un mesmo destrito púñanse os uns aos outros coma lorchos do mal que falaban dos que lles eran contrarios.  
 —¿Qué condergados!  
 —Outros, non ben vian un eleutor do seu barrio, corrían tras d'el e cazábano cuase que ao lazo, como os da barredura cazan aos cás, pra comprometerlos.  
 —¡Alabado sexa Dios!  
 —Outros, que tiñan pouca segura a súa eleución íbaselle pol-os días de casa en casa,  
 —¿Para qué?  
 —Para ganar votos enganando aos votantes como se foran negros, pois lles prometían ó que non han de lles cumprir, e de non ja ó verán.  
 —¡Recontra!  
 —Outros son mais rumbosos e pol-as noites ándalle pol-as tabernas e á todo aquel que ten voto ¡zàs! péscano e convidano tirándolles por este geito a pormesa de que ó votarán.  
 —Pois ¿sabes ó que che eu digo? que os candidatos téñenche ben pouca lacha.  
 —Ningunha, meu vello.  
 —¿Pero sei que aquí pagades algún jornal aos regidores, ou qué?  
 —¡Cál non, señor, nin un carto.  
 —Logo serán ricos todol-os que queren iren ao Concello á traballar de balde pol-o ben do pobo.  
 —Tampouco, tampouco.  
 —¿Pois daquela á que tanto interés por iren á casa vella?  
 —Eiquí está o sagrado; sonlle misterios que os homes verdadeiramente honrados, dinos e decentes lle non sabemos.  
 —E millor é que ó non seipamos porque se remexemos moito coído que vai á feder tanta porquería.  
 —Ten razón que lle abonda.  
 —Si, home, si, porque no día n-esto da política, sempre que lles conven júntanse republicás con carlistas, conservadores con fusionistas, católicos con librespensadores; eche todo unha liada, e haiche cada casamento político que arde n-un candil.  
 —Para casamentos un que celebróuse estes días.  
 —¿De quién?  
 —Pois o d'un rapaciño de noventa e tres primaderas con con unha vellouqueira de vinteun invernos.  
 —¡Carapel! ¿E eso é certo?  
 —Como llo digo.  
 —¿E para que se casan?  
 —Home, gústame a pregunta, pois para millor serviren á Dios e mais á igrisia, e para criaren fillos para o ceo, como di a Doutrina.  
 —Pois, mira, á min parécecheme que non han de cumprir no todo a ordenación.  
 —¿Por qué, tío Chinto?  
 —Porque... ¡eu me entendo!  
 —Pois eu non, espriquese.  
 —Non podo... ¡noventa e tres anos...! ¿tí sebes se ela ten algún curmán?  
 —Non lla conozo ¿por qué?

—Por... por nada, non canto mais.  
 —Non canta porque non é grilo.  
 —¡Home, claro que ó non son!  
 —Porque de selo cantaría.  
 —E verdá que agora estamos no tempo d'eles pol-o que abondan.  
 —Todo o mundo bótase ao campo pol-as seras a buscaren cobas dos tales animalíños porque gústalles o *cri-cri*.  
 —¡Todo o mundo! Os nenos dirás tí.  
 —E mail-os homes feitos e direitos.  
 —Poderá sere, Minguíños.  
 —¡Non hai mais! Mire, eu lle conozo un señor que as seis da sera vaille c'uns nenos aos montes de San Pedro, Santa Margarita, Monte alto e á Torre á cazaren os grilos.  
 —¿Sei que si?  
 —Si, señor; chegan, collen unhas pallas, túmbanse no chan e escomenzan coma michos a andar en catro pes.  
 —E os nenos collen os bichos.  
 —E mais o señor que tamen leva unha palliña e métea no buraco pra lle faguer cóchegas aos grilos pra que sallan e collelos, como se fora el un neno.  
 —Pois mira, faiche ben, e vaia por moitos nenos que sa lles tarda o tempo de seren homes e fan cousas que mesmo dan ganas de lles daren...  
 —Un couce no...  
 —Non ó dixen por tanto, Minguos.  
 —Pero eu rematei seu pensamento.  
 —E falache por min; eso é verdade.  
 —Quen fala por outros elle unha máque-na que lle chaman o *fonógrafo* e teñen n-un comercio da rua Rial... ¡elle cousa de milagre!  
 —¿E como é?  
 —Non llo podo esplicar, ja ó levarei á vela e mesmo vai quedar pampo.  
 —D'aquela non me leves.  
 —Coidei que ja estaba curado de espanto.  
 —Home, non, e ja ves como hastra nas eleucióis adeprendo algo novo, Mingote.  
 —E que aínda han se de enventar outras trampas novas, tío Chinto.

Pol-a copia

JANIÑO.

## Informaciones

Subscripción para erigir un monumento en San Esteban de Paleo, (Carral) á los mártires de la Libertad.

	PESETAS
Suma anterior.	3.869.35
Sres. D.:	
Sociedad Económica de Amigos del País de Santiago.....	50
Cámara de Comercio de Santiago.	25
Sociedad coral <i>La Oliva</i> , de Vigo.....	20

Total..... 3.964.35

(Se continuará.)

Notas. — Rogamos á aquellos amigos de fuera que hayan recaudado cantidades, y á los que deseen contribuir á la patriótica obra, se dignen remitirnos las que tengan en su poder y aquellas con que quieran figurar en nuestras listas.

Las cantidades para este patriótico objeto se reciben en la redacción de la REVISTA GALLEGA. Real, 30.

Los subscriptores de fuera y todos los que deseen contribuir, pueden girarnos las sumas que tuvieren por conveniente y los nombres serán publicados en este semanario.

### ENHORABUENA

En la capilla de las Siervas de María sita en la calle del Príncipe, se celebró en la noche del jueves, el matrimonio de nuestro particular amigo el joven abogado y teniente alcalde del municipio D. Manuel Ramirez y Rodríguez de Trujillo, con la bella señorita Doña María Dolores Rodríguez Losada y Revellón, siendo padrino el Sr. D. Juan Laporta y Closas, hermano político del novio y

la distinguida Sra. Doña Felipa Revellón, madre de la novia, habiéndoles dado la bendición nupcial el párroco de Santiago don José B. Callón.

Entre las muchas personas que concurrieron al acto, recordamos ver á la señora viuda de Autrán, tía del novio, Yañez Laporta, García Ramirez, Corral, Fernández, Castro Correa, Autrán de Otero, viuda de Busto, señoritas de Rodríguez Losada, Ozores, Pardo Lastra, Jaspe, Romero, Autrán, Castro Correa, y los Sres. Yañez, García Ramirez, Marqués de San Martín de Hombreiro, Barja, Corral (D. Dimas), López Sors, Caballero, Autrán (D. Rafael), Arias (D. Carlos), Conde, Castro Ponte y otros.

Después de la ceremonia fueron obsequiados los concurrentes en casa de la señora viuda de Rodríguez Losada con un espléndido lunch, saliendo todos altamente satisfechos de la amabilidad y atenciones de que fueron objeto, haciendo votos por la eterna felicidad de los novios á quienes enviamos nuestra más completa enhorabuena.

### JESUS LANDEIRA

Este reputadísimo tallista, hoy por hoy uno de los primeros en Galicia á la altura de los conocimientos de iguales trabajos en el extranjero, con objeto de ensanchar sus talleres se ha visto obligado á trasladarlos á la Rua del Villar 19, donde desde esta fecha pedirá servir toda clase de encargos, en mejores condiciones de calidad, trabajo y precio que lo que viene del extranjero, de donde lo que se importa solo tiene la apariencia.

Nos alegramos que el amigo Landeira prospere en sus negocios en provecho para él y para el arte en Galicia.

### SELLOS PARA COLECCIONES

En la imprenta y librería de Carré se ha recibido un espléndido surtido de sellos para colecciones en paquetes y sueltos desde el precio más ínfimo á los más elevados, habiéndolos de todas clases y de todos los países.

### TEATRO

La fiesta de San Antonio es una zarzuelita que cada día agrada más al público que aplaude su hermosa música y sus cultos chistes.

La compañía que dirige el Sr. Moya la representa con propiedad al igual que todas las obras que interpreta.

Por cierto que no nos explicamos el retraimiento del público, y estamos casi seguros que si media docena de saltimbanquis viniesen á trabajar en lugar de la compañía, se llenaría el teatro ó el circo para celebrar las insolencias de los payasos.

Cuando Vico, había el pretexto de la cuarema ¿cual será el actual?

Hemos dicho, y lo repetimos, que la compañía es muy aceptable y acreedora á que se le conceda mayor atención.

Otras, bastante malas, dieron ganancias á las empresas.

### SOCIEDAD ELECTRO FOTOGRAFICA

Hemos tenido ocasión de visitar la Galería que con la denominación de *Sociedad Electro-Fotográfica* se halla establecida en la casa número 68 de la calle Real, y pudimos admirar los acabados y hermosos retratos en todos tomanos y clase que en él se hacen, sobresaliendo los de nueva invención llamados *platino*.

La baratura en los precios pone la fotografía al alcance de todo el mundo y lo prueba el que son tantos los encargos que el propietario de la Galería fotográfica apenas si puede llenar todos los que se le hacen.

Visitenla nuestros lectores y estamos seguros que opinarán como nosotros.



**¡ LÈNDA DE HORRORE!**

( A MITRA DE FERRO ARDENTE )

TRADICIÓN GALLEGA ESCRITA EN VARIEDAD DE METROS POR

—GALO SALINAS RODRIGUEZ—

PRECIO: **2** PESETAS

De venta en la Librería Regional de D. Eugenio Carré Aldao, Calle Real, núm. 30

LA CORUÑA

**NOVEDADES**

PANORAMA SALÓN DE 1897, 10 cuadernos á 1 peseta.

PARÍS S'AMUSE, 10 livraisons á 1 peseta.

EL MUNDO NAVAL, á 1'50 pesetas número.

ESPAÑA ILUSTRADA, láminas en fototipia 1 peseta cuaderno.

Fíguro salón de 1897, cuadernos con una hermosa lámina de gran tamaño, en colores, pesetas 2'50.

**NOVEDADES**

LE NU ANCIEN ET MODERNE, encuadernada á 1 peseta.

AU TOUR DU MONDE, colección de acuarelas á 1 peseta.

L' ARMÉE FRANÇAISE, album en colores á 1'25 pesetas.

EJÉRCITO ESPAÑOL, cuadernos á 1 peseta.

Todo lo publicado en el género de Portfolios y Panoramas y todos los números extraordinarios del  
**Jubilee Diamond the Queen**

Todas las últimas obras francesas publicadas.

**GRAN SURTIDO EN OBRAS EXTRANJERAS! INGLÉSAS PORTUGUESAS, ITALIANAS ETC., ETC.**

De venta en la imprenta y librería de Eugenio Carré, Real 30, Coruña.

REAL 30 **IMPRESA Y LIBRERÍA DE EUGENIO CARRÉ ALDAO** REAL 30**LA CORUÑA**

Primera casa en Galicia en obras nacionales, extranjeras y regionales.

Ilustraciones, revistas, periódicos de modas de todos los países.

Suscripciones, ventas y comisiones. Administración de obras.

**GRANDES NOVEDADES****LA COMPOSTELANA**

8— CALLE DE LOS OLMOS —8

**GRAN FONDA Á CARGO DE SU PROPIETARIO****Pedro de la Torre**

Esta casa, situada en el punto más céntrico de la población, ofrece al público cuantas comodidades son de desear, tanto en lo que se refiere á la excelente condimentación de las comidas, como en lo que concierne á las habitaciones espaciosas é higiénicas, para familias y personas solas.

Se admiten encargos para banquetes y comidas sencillas, dentro y fuera del establecimiento, servidos con prontitud.

Trato afable y esmerado. —Precios económicos.

Se admiten huéspedes fijos conforme á tarifa convencional.

Un mozo de la casa espera á los viajeros á la llegada de los trenes coches y vapores.

La Compostelana—Olmos, 8—Coruña.

**RESTABLECIMIENTO**

DE LA

**UNIDAD RELIGIOSA EN LOS PUEBLOS CRISTIANOS**  
 Conferencias pronunciadas en el Ateneo de Madrid  
 por

D. EUGENIO MONTERO RIOS

Esta importante obra, que forma un elegante tomo de 256 páginas, se halla á la venta al precio de 3'50 pesetas.

**ESTUDIOS HISTÓRICO-CRÍTICOS****DE LA CIENCIA ESPAÑOLA**

POR

**JOSÉ R. CARRACIDO**

Un volumen en 8.º prolongado de 230 páginas, 3 pesetas

De venta en la Librería Regional de CARRÉ.

**TARJETAS POSTALES**

con vistas de Galicia y otras regiones de España.

**IMPRESA Y LIBRERÍA DE CARRÉ**

REAL, 30—CORUÑA

**EL SENORIO TEMPORAL**

DE LOS

**Obispos de Lugo**

por el Ilmo. Sr. D. Antolin López Peláez

Dos tomos de más de 400 páginas

**Pesetas 5**

De venta en la imprenta y librería de

**Eugenio Carré**

Real, 30.—Coruña.



## COMERCIOS PRINCIPALES Y RECOMENDADOS DE LA CORUÑA

**EMILIO HERMIDA.**—Guarnicionero.—FRANJA 42 Y REAL, 26.—Monturas, frenos, correas, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.

**MANUEL SANCHEZ YAÑEZ**  
PROFESOR DE MUSICA

Dá lecciones de solfeo, piano y violín. Afina pianos y se encarga de la organización de tercetos, cuartetos, sextetos, etcétera, para conciertos, bailes y reuniones. Para encargos, Franja, 25, principal.

**Gonzalo Martínez:** Corredor de comercio.—Marina, n.º 17 bajo.—Compra y venta de papel del Estado.—Operaciones en el Banco de España.

**LÍNEA DE VAPORES DE ARROTEGUIL,** ENTRE LA CORUÑA Y LA ISLA DE CUBA.—Salidas semanales. Consignatario *D. Daniel Alvarez.*—Riego de Agua 60.

**FRANCISCO LOPEZ, Encuadernador,** LUCHANA 32.—Encuadernaciones de lujo y sencillas en papel, tela y piel. Esmerado trabajo y precios sin competencia.

**ANDRESSOUTO RAMOS.**—MARINA 28. Agente de Aduanas y consignatario de vapores.

**HOTEL CONTINENTAL DE MANUEL LOSADA.**—Olmos, 28 Coruña.—Situado en el mejor punto de la población.—Habitaciones cómodas.—Servicio esmerado.—Hay coche de la casa á todas horas.

**LITOGRAFIA «LA HABANERA»**

de **EMILIO CAMPOS,** Galera, 26.—Trabajos esmerados. Precios económicos.—Prestitud en los encargos.

**MANUELA JASPE.**—ESTRECHA SAN ANDRÉS 7.—Armaduras, flores, plumas sombreros adornados para señoras y niños. Última novedad.

**B. ESCUDERO E HIJOS.**—ORZÁN 74 y SOCORRO 35.—Talleres y almacenes de Mármoles. Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

**MANUELA SERANTES.**—REAL, 15 Para señoras y niños, gran surtido en capotas y sombreros adornados y en cascos flores y plumas. Especialidad en velos para los mismos y gorritas de bautizo. Esmero en las reformas. Grandes pensamientos, anchas cintas y coronas.

**ANDRES VILLABRILLE.**—Médico.—SAN NICOLÁS 28 SEGUNDO.—Horas de consulta, de dos á cuatro de la tarde.

**CAFÉ NOROESTE**  
de **Manuel Rodriguez**  
RUA-NUEVA 13

**Fotografía de París**  
de **JOSE SELLIER**  
SAN ANDRES 9.

**RESUME DA HISTORIA DE GALICIA** seguido da Historia da literatura gallega e unha Antalogia de poetas gallegos antigos e modernos por

**Florencio Vaamonde.**  
Púxose á venda esta importante obra á 1'50 ptas.

Pedidos á **EUGENIO CARRÉ ALDAO**  
Emprenta é Librería, Real, 30  
Coruña

**SE VENDE** una máquina de vapor de siete caballos de fuerza y un motor de dos. Informarán **Cordelería 46,** fábrica de aserrar maderas.

## ABONOS Y PRODUCTOS QUÍMICOS

DE LAS

**IMPORTANTES MANUFACTURAS DE KUHLMANN**  
**SOCIEDAD ANONIMA**

Capital 6.000.000 de francos

**PABLO ESTADIEU,** depositario y agente general para España y Portugal.

**BAYONNE (Francia).**



**BANA Y VAZQUEZ**

Consignatarios

De vapores para todos los puertos del litoral

3 SANTA CATALINA 3

LÍNEA DE VAPORES ASTURIANOS ENTRE BILBAO Y BARCELONA

Agentes del **LLOID ALEMÁN**

3-SANTA CALALINA-3

**DON DIEGO GELMIREZ**

POR

**MANUEL MURGUIA**

Se acaba de poner á la venta este notable estudio de tan preclaro varón gallego, que forma un hermoso volumen en 4.º de XIV—240 páginas en excelente papel y esmerada impresión, á

**Pesetas 4**

Imprenta y Librería de Carré

## Gran Almacén de Música

PIANOS, INSTRUMENTOS Y ACCESORIOS DE TODAS CLASES PARA BANDA MILITAR Y ORQUESTA  
**CANUTO BERA Y COMP.ª**

REAL, 38-CORUÑA

**MUSICA GALLEGA.—Canto y piano**

LID. 18 cantares viejos y nuevos de Galicia en tres seres cada uno 3 ptas.—**BALDOMIR.** *Como foy?* Melodía, 2 ptas.—*Meus amores,* Melodía, 2 ptas.—**BEREA.** *Un suspiro,* Melodía, 1'50 ptas.—**CHANÉ.** *Os teus ollos,* Melodía, 1'50 ptas.—*Un adios á Mariquiña,* Melodía, 2'50 ptas.—**LENS.** *A Nenita,* Melodía, 2 ptas.—*Malenconía,* Melodía, 2 ptas.—**MONTES.** *As lixeiras anduriñas,* Balada, 1'50 ptas.—*Doce sono,* Balada, 2 ptas.—*Negra sombra,* Balada, 1'50 ptas.—*Louxe d'a terraña,* Balada, 1'50 ptas.—*O pensar d'o labrego,* Balada, 1'50 ptas.—**Piano solo.**—**BEREA.** *La Alfonsina,* Muñeira, 3 ptas.—**CHANÉ.** *A Foliada,* (con letra), 5 ptas.—**CINNA.** *Serenata Gallega,* 4 ptas.—*Romanza Gallega,* 2 ptas.—**LENS.** *Serantellos,* Parafraza Gallega, 2'50 ptas.—**MONTES.** *Maruciña,* Muñeira (con letra), 2'50 ptas.—*Alborada Gallega,* 3 ptas.—*Aires Gallegos,* Paso doble, 2 ptas.—*Unha noite na eira do trigo,* Balada Gallega (con letra), 1'50 ptas.—**SANTOS.** *Rapsodia Gallega,* 4 ptas.—**VEIGA.** *Alborada Gallega,* 3 ptas.

**HAMBURG-SUDAMERIK HISCHE**

**DAMPFSCHIFFFAHRTS-GESELLSCHAFT**



Compañía Hamburguesa sudamericana de vapores  
**AL RIO DE LA PLATA**

El día 10 de Mayo saldrá de este puerto directamente para los de Montevideo y Buenos Aires sin escala en ningún puerto del Brasil el vapor de 7.000 toneladas

**MENDOZA**

Admiten carga y pasajeros. Estos buques tienen magníficas instalaciones para los pasajeros de tercera clase. Se hallan dotados de luz eléctrica. Llevan cocineros y camareros españoles.

Para más informes, dirigirse á los Representantes en la Coruña, *Sres. Hijos de Marchesi Dalmau,* calle Real 75.

**REPASOS DE LATÍN**

con sujeción á la Gramática del Sr. Barreiro, y de Francés por el método de comparación.

**Santo Domingo, núm. 10-2.º**